DOKUMENT DWUJĘZYCZNY / BILINGUAL DOCUMENT

OGÓLNE WARUNKI WSPÓŁPRACY

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF BUSINESS

STOSOWANE PRZEZ DWIE ODRĘBNE SPÓŁKI
USED BY TWO SEPARATE COMPANIES

TROCHIMIUK ANILOX SOLUTIONS Sp. z o.o.

ul. Hrubieszowska 108/15
22-100 Chełm, Polska

KRS 0000835551
NIP 7962996058
REGON 385871802

GLOBAL Flexo Sp. z o.o.

ul. Brzozowa 39
22-174 Brzeźno, Polska

KRS 0000757204
NIP 8222373220
REGON 381795694

ZASADA WYBORU DOSTAWCY / IDENTIFICATION OF THE SUPPLIER

Dostawcą dla danego Zamówienia jest spółka wystawiająca właściwy dokument sprzedaży i wskazana Zamawiającemu w potwierdzeniu Zamówienia.

For each Order, the Supplier is the company issuing the relevant sales document and identified to the Customer in the Order Confirmation.

ZAKRES / SCOPE

Cylindry i tuleje dozujące (anilox), środki czyszczące oraz oprzyrządowanie do czyszczenia i konserwacji anilox.

Anilox metering cylinders and sleeves, cleaning agents and anilox cleaning and maintenance equipment.

Wersja: 20 października 2026 r. / Version: 20 October 2026

OGÓLNE WARUNKI WSPÓŁPRACY

Wersja polska · OWW · Trochimiuk Anilox Solutions / GLOBAL Flexo

I. ZAKRES STOSOWANIA I DEFINICJE

1.1 Niniejsze Ogólne Warunki Współpracy (OWW) określają zasady ofertowania, zawierania i wykonywania umów z przedsiębiorcami dotyczących wyłącznie: (a) cylindrów i tulei dozujących (anilox), w tym ich produkcji, sprzedaży, grawerowania, regeneracji, napraw i obróbki; (b) środków czyszczących przeznaczonych do tych cylindrów i tulei; (c) oprzyrządowania do ich czyszczenia i konserwacji. OWW nie obejmują innych maszyn poligraficznych, głowic drukujących, atramentów ani ich najmu.

1.2 Dokument jest stosowany przez dwie odrębne spółki: Trochimiuk Anilox Solutions Sp. z o.o. (TAS) oraz GLOBAL Flexo Sp. z o.o. (GLOBAL Flexo). Dostawcą w konkretnej transakcji jest wyłącznie spółka wystawiająca dokument sprzedaży, w szczególności fakturę VAT, wskazana Zamawiającemu najpóźniej przy potwierdzeniu Zamówienia. W przypadku rozbieżności oznaczeń Strony wyjaśnią je przed wystawieniem dokumentu sprzedaży; zmiana strony zawartej Umowy wymaga jej uzgodnienia.

1.3 TAS i GLOBAL Flexo są odrębnymi podmiotami prawa. Niniejsze OWW nie tworzą między nimi solidarnej odpowiedzialności, poręczenia ani upoważnienia do zaciągania zobowiązań za drugą spółkę. Roszczenia, płatności i reklamacje dotyczą spółki będącej Dostawcą w danej transakcji.

1.4 OWW stosuje się wyłącznie w obrocie profesjonalnym, z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów chroniących konsumentów i osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą, którym prawo przyznaje ochronę konsumencką. OWW powinny zostać udostępnione Zamawiającemu przed zawarciem Umowy, w postaci umożliwiającej ich przechowywanie i odtwarzanie.

1.5 Ilekroć w OWW mowa o „Zamawiającym”, oznacza to przedsiębiorcę zawierającego Umowę z Dostawcą; „Zamówienie” oznacza uzgodnioną transakcję; „Produkty” oznaczają wyroby określone w pkt 1.1; „Dokumentację techniczną” stanowią zaakceptowane rysunki, pomiary, specyfikacje, instrukcje lub karty techniczne odnoszące się do danej transakcji.

II. OFERTY, ZAMÓWIENIA I ZAWARCIE UMOWY

2.1 Oferty i wyceny Dostawcy mają charakter informacyjny, chyba że wyraźnie wskazano w nich termin związania ofertą. Umowa zostaje zawarta z chwilą przyjęcia Zamówienia przez Dostawcę w formie pisemnej lub dokumentowej, w tym pocztą elektroniczną, albo w chwili rozpoczęcia realizacji po uprzednim uzgodnieniu podstawowych warunków.

2.2 Potwierdzenie Zamówienia określa co najmniej Dostawcę, rodzaj świadczenia, ilość, parametry techniczne, cenę lub sposób jej ustalenia oraz – w miarę możliwości – termin i warunki dostawy. W razie sprzeczności pomiędzy dokumentami pierwszeństwo mają indywidualnie uzgodnione warunki Umowy lub potwierdzenia Zamówienia, następnie niniejsze OWW.

2.3 Zamawiający odpowiada za kompletność i prawidłowość przekazanych danych, w szczególności parametrów geometrycznych, wymiarów, zakresu obróbki, parametrów grawerowania oraz przeznaczenia Produktu. Dostawca może wstrzymać rozpoczęcie realizacji do czasu wyjaśnienia niezbędnych danych.

2.4 Zmiany Zamówienia, specyfikacji lub terminu wymagają uzgodnienia przez Strony w formie dokumentowej. Zmiany mogą powodować korektę ceny i terminu wykonania; Dostawca poinformuje Zamawiającego o ich wpływie przed rozpoczęciem zmienionego zakresu prac.

2.5 Cylindry i tuleje anilox wykonywane na indywidualne zamówienie mają charakter wyrobów spersonalizowanych. Po rozpoczęciu produkcji, regeneracji lub grawerowania odstąpienie od uzgodnionego Zamówienia przez Zamawiającego wymaga zgody Dostawcy i rozliczenia uzasadnionych kosztów już poniesionych, z poszanowaniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.

2.6 Ustne zapewnienia, wstępne rysunki i informacje techniczne nie zmieniają warunków Umowy, dopóki nie zostaną potwierdzone w formie dokumentowej przez upoważnionego przedstawiciela Dostawcy.

III. PARAMETRY TECHNICZNE WYROBÓW ANILOX

3.1 Właściwości Produktu określa zaakceptowana specyfikacja techniczna. Zależnie od rodzaju Zamówienia może ona obejmować: średnicę wewnętrzną i zewnętrzną, długość i szerokość roboczą, raport drukowy, tolerancje wymiarowe, stan rdzenia, materiał i grubość powłoki, liniaturę, pojemność kałamarzyków, kąt grawerowania, rodzaj uszczelnienia oraz sposób zabezpieczenia krawędzi.

3.2 Parametry po obróbce, w szczególności średnica końcowa i pojemność kałamarzyków, podlegają tolerancjom i metodom pomiarowym uzgodnionym w specyfikacji. Dane katalogowe, orientacyjne zdjęcia i wizualizacje nie zastępują uzgodnionych wymagań technicznych.

3.3 Zamawiający zobowiązuje się potwierdzić zgodność parametrów cylindra lub tulei z maszyną drukującą, systemem montażu i zamierzonym procesem, chyba że Dostawca pisemnie przejął odpowiedzialność za konkretnie oznaczoną kompatybilność na podstawie kompletnych danych technicznych.

3.4 Przed grawerowaniem lub regeneracją Strony uzgadniają zakres prac i parametry docelowe. Zmiana liniatury, pojemności, średnicy, geometrii lub materiału po zatwierdzeniu zlecenia może wymagać nowej oceny wykonalności i wyceny.

3.5 Dostawca nie gwarantuje określonych efektów druku, zużycia farby lub wydajności procesu, jeżeli nie zostały one wyraźnie objęte zaakceptowaną specyfikacją i zależą również od ustawień maszyny, farb, podłoża, rakli oraz sposobu eksploatacji.

IV. TERMINY I SPOSÓB REALIZACJI

4.1 Bieg uzgodnionego terminu realizacji rozpoczyna się po potwierdzeniu Zamówienia, otrzymaniu kompletu danych technicznych i wymaganej przedpłaty oraz – przy regeneracji lub grawerowaniu powierzonego elementu – po fizycznym otrzymaniu tego elementu przez Dostawcę, chyba że Strony uzgodnią inaczej.

4.2 Dostawca zobowiązuje się dochować należytej staranności w realizacji uzgodnionych terminów i niezwłocznie informować o istotnych opóźnieniach. Terminy mają charakter wiążący, jeżeli zostały wyraźnie tak określone w potwierdzeniu Zamówienia; w pozostałych przypadkach są przewidywane.

4.3 Termin ulega odpowiedniemu wydłużeniu w przypadku uzgodnionych zmian technicznych, opóźnień Zamawiającego w przekazaniu danych, płatności lub powierzonych elementów, a także zdarzeń siły wyższej. Dalsze skutki opóźnienia Strony ustalają z uwzględnieniem okoliczności i prawa właściwego.

4.4 Dostawy częściowe są dopuszczalne, jeżeli nie naruszają istotnego interesu Zamawiającego i zostały uzgodnione lub wynikają z charakteru Zamówienia. Każda dostawa częściowa może być odrębnie dokumentowana i fakturowana.

V. ELEMENTY POWIERZONE DO REGENERACJI

5.1 Cylindry, tuleje i rdzenie dostarczone przez Zamawiającego w celu regeneracji, natrysku, obróbki lub grawerowania pozostają własnością Zamawiającego. Dostawca nie nabywa ich własności wskutek przyjęcia do realizacji ani wykonania usługi, z zastrzeżeniem skutków wynikających z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.

5.2 Zamawiający powinien przekazać element w stanie umożliwiającym bezpieczny transport i ocenę techniczną oraz poinformować o znanych wadach, wcześniejszych naprawach, uszkodzeniach, historii powłok i szczególnych wymaganiach dotyczących obróbki.

5.3 Dostawca może po przyjęciu elementu dokonać oględzin i pomiarów weryfikacyjnych. Ujawnienie uszkodzeń rdzenia, korozji, odkształceń lub innych przeszkód technologicznych może spowodować konieczność zmiany zakresu, ceny lub terminu, o czym Zamawiający zostanie poinformowany przed kontynuacją prac objętych zmianą.

5.4 Dostawca odpowiada za należyte wykonanie uzgodnionych prac, lecz nie za wady materiałowe i uszkodzenia powierzonego elementu istniejące przed jego przyjęciem, które nie zostały spowodowane lub powiększone przez Dostawcę. Stan elementu może zostać utrwalony w dokumentacji fotograficznej i pomiarowej.

VI. DOSTAWA, ODBIÓR I PRZEJŚCIE RYZYKA

6.1 Miejsce dostawy, przewoźnik, koszt transportu i ewentualne reguły Incoterms® 2020 określa potwierdzenie Zamówienia. Jeżeli Strony uzgodniły Incoterms, postanowienia odpowiedniej reguły mają pierwszeństwo w zakresie rozdziału kosztów i ryzyka transportowego.

6.2 Jeżeli Strony nie ustaliły innej reguły dostawy, w przypadku wysyłki za pośrednictwem niezależnego przewoźnika ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia przechodzi na Zamawiającego z chwilą wydania rzeczy przewoźnikowi, w granicach dopuszczonych prawem; przy odbiorze własnym – z chwilą wydania rzeczy Zamawiającemu lub jego przewoźnikowi.

6.3 Cylindry i tuleje anilox wymagają opakowania zabezpieczającego powierzchnię roboczą, krawędzie i czopy przed uszkodzeniami. Rodzaj opakowania, w tym ewentualna paleta lub skrzynia, oraz koszty opakowania i ubezpieczenia powinny wynikać z oferty albo potwierdzenia Zamówienia.

6.4 Zamawiający powinien przy odbiorze zbadać liczbę opakowań, ich stan i widoczne uszkodzenia; w przypadku szkody transportowej sporządzić dokumentację fotograficzną i – o ile to możliwe – protokół z przewoźnikiem. O widocznych niezgodnościach powinien zawiadomić Dostawcę niezwłocznie, co do zasady w ciągu 2 dni roboczych od odbioru.

6.5 Odbiór towaru lub podpisanie dokumentu WZ potwierdza ilość i stan możliwe do sprawdzenia przy zwykłym odbiorze, lecz nie stanowi potwierdzenia braku wad ukrytych. Ustawowe skutki zaniechania zbadania rzeczy stosuje się zgodnie z prawem właściwym.

6.6 Zamawiający zobowiązuje się odebrać gotowy Produkt w terminie uzgodnionym przez Strony. W razie zwłoki w odbiorze Dostawca może – po powiadomieniu – dochodzić uzasadnionych, udokumentowanych kosztów przechowania i dodatkowej obsługi, o ile przysługują mu na podstawie Umowy lub prawa.

VII. ŚRODKI CZYSZCZĄCE I OPRZYRZĄDOWANIE

7.1 Środki czyszczące są sprzedawane wyłącznie do zastosowań związanych z czyszczeniem cylindrów i tulei dozujących anilox, a oprzyrządowanie – do ich konserwacji lub czyszczenia, zgodnie z przeznaczeniem wskazanym w dokumentacji danego Produktu.

7.2 Zamawiający zobowiązuje się przestrzegać instrukcji stosowania, stężeń, temperatur, czasu kontaktu, metod płukania, środków ochrony osobistej oraz zasad magazynowania i postępowania z odpadami, podanych na etykiecie, w instrukcji i – jeśli dotyczy – w karcie charakterystyki (SDS). Obowiązują właściwe przepisy bezpieczeństwa chemicznego.

7.3 Bez uprzedniego potwierdzenia zgodności technicznej Zamawiający nie powinien mieszać środków czyszczących, używać ich z materiałami nieprzeznaczonymi do kontaktu z danym preparatem ani stosować metod mogących uszkodzić powłokę ceramiczną, uszczelnienie lub rdzeń anilox.

7.4 Daty przydatności, warunki przechowywania i oznaczenia partii środków czyszczących określa opakowanie lub dokumentacja. Zamawiający odpowiada za właściwe przechowywanie po wydaniu Produktu; nie ogranicza to odpowiedzialności Dostawcy za wady istniejące przed przejściem ryzyka.

7.5 Oprzyrządowanie należy stosować zgodnie z przeznaczeniem, instrukcjami i zasadami bezpieczeństwa, z użyciem właściwych parametrów roboczych. Zużycie elementów eksploatacyjnych i szkody powstałe wyłącznie wskutek niewłaściwego użycia nie stanowią wad Produktu.

VIII. CENY, FAKTUROWANIE I PŁATNOŚCI

8.1 Ceny podawane w ofertach i potwierdzeniach Zamówienia są cenami netto, chyba że wyraźnie wskazano inaczej. Podatek VAT, a przy transakcjach międzynarodowych także uzgodnione opłaty celne i podatkowe, nalicza się zgodnie z prawem i warunkami dostawy.

8.2 Cena obejmuje wyłącznie zakres wskazany w potwierdzeniu Zamówienia. Koszty opakowania specjalnego, transportu, ubezpieczenia, odbioru elementów powierzonych, dodatkowych pomiarów lub innych czynności są ujmowane odrębnie, jeżeli nie zostały wyraźnie włączone do ceny.

8.3 Warunki płatności, ewentualna zaliczka lub przedpłata, waluta oraz termin zapłaty wynikają z potwierdzenia Zamówienia, Umowy lub właściwego dokumentu sprzedaży. W przypadku rozbieżności Strony wyjaśnią je bez nieuzgodnionej jednostronnej zmiany warunków zapłaty.

8.4 Za datę zapłaty uważa się dzień uznania rachunku bankowego Dostawcy. Potwierdzenie zlecenia przelewu nie jest równoznaczne z wpływem środków, chyba że Strony wyraźnie ustalą inaczej.

8.5 W przypadku opóźnienia w płatności Dostawca może naliczyć odsetki ustawowe za opóźnienie w transakcjach handlowych oraz dochodzić rekompensaty kosztów odzyskiwania należności, jeżeli i w zakresie, w jakim przewidują to przepisy prawa.

8.6 Jeżeli Zamawiający zalega z wymagalną płatnością wobec danego Dostawcy, Dostawca może – po wezwaniu do zapłaty – wstrzymać wykonanie dalszych, niewykonanych świadczeń, o ile przysługuje mu takie uprawnienie na podstawie Umowy lub prawa. Dotyczy to wyłącznie zobowiązań wobec tej samej spółki będącej Dostawcą.

8.7 Dostawca może uzależnić rozpoczęcie albo kontynuację realizacji kolejnego Zamówienia od uzgodnionej przedpłaty lub odpowiedniego zabezpieczenia, szczególnie gdy dotychczasowe opóźnienia płatnicze uzasadniają obawy co do terminowej zapłaty.

IX. WŁASNOŚĆ I ZABEZPIECZENIE ROZLICZEŃ

9.1 W przypadku sprzedaży Produktów stanowiących własność Dostawcy, własność przechodzi na Zamawiającego zgodnie z Umową i prawem właściwym. Jeżeli Umowa przewiduje zastrzeżenie własności do czasu zapłaty ceny, zastrzeżenie to stosuje się w zakresie dopuszczonym prawem.

9.2 Zastrzeżenie własności nie obejmuje rdzeni, cylindrów ani tulei powierzonych przez Zamawiającego do regeneracji lub obróbki, z zastrzeżeniem ewentualnych ustawowych praw zabezpieczających Dostawcy.

9.3 Prawo do potrącenia wzajemnych wierzytelności i ustanowienia innych zabezpieczeń podlega indywidualnym uzgodnieniom oraz prawu właściwemu; postanowienia OWW nie upoważniają jednej spółki do potrącenia jej należności z zobowiązaniami drugiej spółki.

9.4 W przypadku wykonania Produktu według dokumentacji Zamawiającego wszelkie prawa do tej dokumentacji pozostają przy uprawnionym podmiocie; wykonanie Zamówienia nie oznacza nabycia przez Zamawiającego praw do technologii, oprogramowania, metod grawerowania ani know-how Dostawcy.

X. JAKOŚĆ, REKLAMACJE I GWARANCJA

10.1 Dostawca odpowiada za zgodność wykonania Produktu z potwierdzonym Zamówieniem i zaakceptowaną Dokumentacją techniczną. O ile udzielono odrębnej gwarancji jakości, jej okres, zakres i warunki określa odpowiedni dokument gwarancyjny, Umowa albo potwierdzenie Zamówienia.

10.2 Zamawiający powinien sprawdzić Produkt niezwłocznie po odbiorze. Widoczne wady, niezgodności wymiarowe lub ilościowe należy zgłosić Dostawcy bez zbędnej zwłoki, co do zasady w ciągu 2 dni roboczych od otrzymania, natomiast wady ukryte – niezwłocznie po ich wykryciu. Obowiązki te nie uchylają praw, których nie można skutecznie wyłączyć.

10.3 Zgłoszenie reklamacyjne powinno zawierać numer Zamówienia lub dokumentu sprzedaży, identyfikację Produktu, opis wady, zdjęcia i wyniki pomiarów, a w przypadku problemów eksploatacyjnych również podstawowe dane o warunkach użycia, czyszczenia i konserwacji.

10.4 Zamawiający powinien zabezpieczyć reklamowany Produkt przed dalszymi uszkodzeniami i umożliwić Dostawcy ocenę techniczną. Zwrot lub transport reklamowanego elementu oraz warunki ewentualnej ekspertyzy Strony uzgadniają, uwzględniając zasadność reklamacji i przepisy właściwe.

10.5 Po uznaniu reklamacji Dostawca, stosownie do charakteru i możliwości technologicznych, może zaproponować usunięcie wady, ponowne wykonanie określonej operacji, wymianę Produktu albo odpowiednią korektę ceny; uprawnienia bezwzględnie przyznane Zamawiającemu przez prawo pozostają nienaruszone.

10.6 Za wadę nie uważa się normalnego zużycia eksploatacyjnego, zanieczyszczenia kałamarzyków, zmian spowodowanych niewłaściwą raklą, parametrami druku, uszkodzeniem mechanicznym, niewłaściwą chemią, myciem lub przechowywaniem – w zakresie, w jakim przyczyny te nie wynikają z działania lub zaniechania Dostawcy.

10.7 W relacjach między przedsiębiorcami Strony wyłączają odpowiedzialność Dostawcy z tytułu rękojmi za wady w zakresie dopuszczalnym przez art. 558 Kodeksu cywilnego. Wyłączenie nie działa w przypadku podstępnego zatajenia wady ani w innych sytuacjach, w których prawo nie dopuszcza jego skuteczności.

10.8 Złożenie reklamacji nie zwalnia automatycznie Zamawiającego z obowiązku zapłaty bezspornej części wynagrodzenia. Reklamacje dotyczące środków czyszczących uwzględniają numer partii, termin przydatności i sposób przechowywania, a dotyczące oprzyrządowania – sposób i okres użytkowania.

XI. ODPOWIEDZIALNOŚĆ

11.1 Dostawca ponosi odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy na zasadach wynikających z prawa właściwego, z ograniczeniami przewidzianymi w niniejszym rozdziale, o ile są prawnie dopuszczalne.

11.2 Łączna odpowiedzialność odszkodowawcza Dostawcy w związku z danym Zamówieniem jest – w zakresie dopuszczalnym prawem – ograniczona do wartości netto części Zamówienia, której dotyczy naruszenie. Ograniczenie nie obejmuje przypadków, w których odpowiedzialności nie można wyłączyć lub ograniczyć, w szczególności szkody wyrządzonej umyślnie.

11.3 W zakresie dopuszczalnym przez prawo Dostawca nie odpowiada za utracone korzyści ani za szkody pośrednie Zamawiającego, w tym utratę dalszych zamówień, przerwy produkcyjne i roszczenia dalszych odbiorców, chyba że Strony indywidualnie i wyraźnie uzgodniły inaczej.

11.4 Dostawca nie odpowiada za wady powstałe wyłącznie wskutek błędnej dokumentacji lub danych otrzymanych od Zamawiającego, chyba że wiedział o nieprawidłowości i nie zwrócił na nią uwagi mimo obowiązku wynikającego z prawa lub uzgodnień Stron.

11.5 Postanowienia o ograniczeniu odpowiedzialności nie naruszają odpowiedzialności, której wyłączenie lub ograniczenie jest niedopuszczalne na mocy przepisów bezwzględnie obowiązujących.

XII. SIŁA WYŻSZA I POUFNOŚĆ

12.1 Za siłę wyższą uznaje się wyjątkowe zdarzenie zewnętrzne, pozostające poza rozsądną kontrolą Strony, którego skutków nie można było przewidzieć i uniknąć pomimo należytej staranności; w szczególności katastrofy naturalne, działania wojenne, powszechne zakazy władz, poważne zakłócenia transportowe lub awarie infrastruktury o charakterze niezależnym od Strony.

12.2 Strona dotknięta siłą wyższą niezwłocznie informuje drugą Stronę o zdarzeniu, jego wpływie na realizację oraz przewidywanym okresie utrudnień, a także podejmuje rozsądne działania w celu ograniczenia jego skutków. Zwykłe trudności płatnicze lub brak środków finansowych nie stanowią same przez się siły wyższej.

12.3 Jeżeli zdarzenie siły wyższej uniemożliwia wykonanie istotnej części Umowy przez ponad 90 dni, każda ze Stron może, po uprzednim powiadomieniu, odstąpić od niewykonanej części Umowy, z zachowaniem rozliczeń za świadczenia już wykonane i bez uszczerbku dla przepisów bezwzględnie obowiązujących.

12.4 Rysunki techniczne, technologie, receptury, kalkulacje, indywidualne ceny oraz inne niepubliczne informacje handlowe i techniczne przekazane w związku z Umową mają charakter poufny, o ile wynikają z okoliczności lub zostały oznaczone jako poufne. Strony wykorzystują je wyłącznie do wykonania Umowy i chronią przed dostępem osób nieuprawnionych.

12.5 Obowiązek poufności nie dotyczy informacji publicznych, uzyskanych zgodnie z prawem z niezależnego źródła ani ujawnianych na podstawie obowiązku ustawowego; w takim przypadku Strona ujawniająca powiadamia drugą Stronę, o ile prawo na to pozwala.

12.6 Wykonanie Zamówienia nie przenosi autorskich praw majątkowych, praw do znaków towarowych, dokumentacji, receptur ani know-how Dostawcy, chyba że Strony zawrą odrębne wyraźne porozumienie.

XIII. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

13.1 Do Umów i Zamówień objętych OWW stosuje się prawo polskie. W granicach dopuszczonych prawem Strony wyłączają stosowanie Konwencji wiedeńskiej o międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).

13.2 Strony będą dążyły do polubownego rozwiązania sporów. Jeżeli nie dojdzie do porozumienia, spór rozstrzyga sąd właściwy miejscowo dla siedziby Dostawcy w danej transakcji, o ile przepisy bezwzględnie obowiązujące nie przewidują innej właściwości.

13.3 OWW sporządzono w języku polskim i angielskim, w jednym dokumencie. Obie wersje posiadają tę samą numerację. W razie rozbieżności interpretacyjnych pierwszeństwo ma wersja polska.

13.4 Nieważność lub bezskuteczność pojedynczego postanowienia nie narusza ważności pozostałych. Strony zobowiązują się – w razie potrzeby – zastąpić takie postanowienie uzgodnieniem zgodnym z prawem i możliwie zbliżonym do jego celu gospodarczego.

13.5 Dane i oznaczenie właściwego Dostawcy podawane są na dokumencie sprzedaży dotyczącym danego Zamówienia. Niniejsze OWW nie stanowią samodzielnego zobowiązania TAS do wykonania transakcji GLOBAL Flexo ani odwrotnie.

Koniec wersji polskiej. W przypadku rozbieżności obowiązuje pkt 13.3 OWW.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF BUSINESS

English version · GTC · Trochimiuk Anilox Solutions / GLOBAL Flexo

I. SCOPE AND DEFINITIONS

1.1 These General Terms and Conditions of Business (GTC) govern quotations, contracts and performance in business-to-business transactions relating exclusively to: (a) anilox metering cylinders and sleeves, including their manufacture, sale, engraving, refurbishment, repair and processing; (b) cleaning agents intended for such cylinders and sleeves; and (c) tools and equipment for their cleaning and maintenance. These GTC do not cover other printing machines, printheads, inks or equipment rental.

1.2 These GTC are used by two separate companies: Trochimiuk Anilox Solutions Sp. z o.o. (TAS) and GLOBAL Flexo Sp. z o.o. (GLOBAL Flexo). For each transaction, the Supplier is solely the company issuing the sales document, in particular the VAT invoice, identified to the Customer no later than upon order confirmation. Any inconsistency in the identification of the contracting entity shall be clarified before the sales document is issued; a change of a party to an existing Contract requires agreement.

1.3 TAS and GLOBAL Flexo are separate legal entities. These GTC do not create joint and several liability, a guarantee, or authority for either company to incur obligations on behalf of the other. Claims, payments and complaints shall be addressed to the Supplier for the relevant transaction.

1.4 These GTC apply to professional business transactions only, without prejudice to mandatory consumer-protection rules applicable to consumers and qualifying sole traders. The GTC shall be made available to the Customer before the Contract is concluded in a form allowing storage and reproduction.

1.5 In these GTC, 'Customer' means the business contracting with the Supplier; 'Order' means an agreed transaction; 'Products' means the items described in clause 1.1; and 'Technical Documentation' means the approved drawings, measurements, specifications, instructions or technical data sheets relevant to the transaction.

II. QUOTATIONS, ORDERS AND CONTRACT FORMATION

2.1 The Supplier's quotations and price proposals are indicative unless they expressly state a binding validity period. A Contract is concluded when the Supplier accepts the Order in writing or documentary form, including by email, or commences performance after the essential terms have been agreed.

2.2 The Order Confirmation shall identify at least the Supplier, the subject matter, quantity, technical parameters, price or pricing method and, where possible, the delivery date and terms. In the event of inconsistency, individually agreed Contract terms or the Order Confirmation prevail, followed by these GTC.

2.3 The Customer is responsible for the completeness and accuracy of the information provided, including geometry, dimensions, processing scope, engraving parameters and intended use. The Supplier may postpone commencement until essential information has been clarified.

2.4 Changes to an Order, its specifications or deadlines require agreement between the parties in documentary form. Such changes may affect the price and lead time; the Supplier shall inform the Customer of their impact before commencing the revised work.

2.5 Anilox cylinders and sleeves made to individual specifications are customised products. Once manufacture, refurbishment or engraving has commenced, cancellation by the Customer requires the Supplier's consent and settlement of justified costs already incurred, subject to mandatory law.

2.6 Oral statements, preliminary drawings and technical information do not amend the Contract unless confirmed in documentary form by an authorised representative of the Supplier.

III. TECHNICAL PARAMETERS OF ANILOX PRODUCTS

3.1 Product characteristics are defined by the approved technical specification. Depending on the Order, it may include: inner and outer diameters, overall length and working face width, print repeat, dimensional tolerances, core condition, coating material and thickness, screen ruling, cell volume, engraving angle, sealing method and edge protection.

3.2 Finished parameters, in particular final diameter and cell volume, are subject to the tolerances and measurement methods agreed in the specification. Catalogue information, illustrative photographs and visualisations do not replace agreed technical requirements.

3.3 The Customer shall confirm that cylinder or sleeve parameters are compatible with its printing press, mounting system and intended process, unless the Supplier has expressly assumed responsibility in writing for specifically identified compatibility based on complete technical information.

3.4 Before engraving or refurbishment, the parties shall agree the scope of work and target parameters. Changes to screen ruling, cell volume, diameter, geometry or material after approval may require a new feasibility assessment and quotation.

3.5 The Supplier does not guarantee a specific print result, ink consumption or process productivity unless expressly included in the approved specification; such outcomes also depend on press settings, inks, substrates, doctor blades and operating practices.

IV. LEAD TIMES AND PERFORMANCE

4.1 The agreed lead time begins after Order Confirmation, receipt of complete technical data and any required advance payment and, for refurbishment or engraving of a Customer-supplied item, physical receipt of that item by the Supplier, unless otherwise agreed.

4.2 The Supplier shall use due care to meet agreed deadlines and promptly notify the Customer of material delays. Deadlines are binding if expressly designated as such in the Order Confirmation; otherwise they are estimates.

4.3 The lead time shall be reasonably extended for agreed technical changes, delays by the Customer in providing information, payments or supplied items, and events of force majeure. Further consequences of delay shall be determined in light of the circumstances and applicable law.

4.4 Partial deliveries are permitted if they do not prejudice a material interest of the Customer and have been agreed or follow from the nature of the Order. Each partial delivery may be documented and invoiced separately.

V. CUSTOMER-SUPPLIED ITEMS FOR REFURBISHMENT

5.1 Cylinders, sleeves and cores provided by the Customer for refurbishment, coating, machining or engraving remain the Customer's property. The Supplier does not acquire title merely by receiving or processing them, subject to mandatory legal rules.

5.2 The Customer shall provide each item in a condition suitable for safe transport and technical inspection and disclose known defects, prior repairs, damage, coating history and special processing requirements.

5.3 After receipt, the Supplier may inspect and measure the item. Discovery of core damage, corrosion, distortion or other technological impediments may require a change in scope, price or lead time; the Customer shall be notified before any revised work proceeds.

5.4 The Supplier is responsible for proper performance of the agreed work but not for pre-existing material defects or damage to the supplied item which the Supplier has not caused or aggravated. The condition of the item may be recorded in photographs and measurement reports.

VI. DELIVERY, ACCEPTANCE AND PASSING OF RISK

6.1 The delivery location, carrier, transport costs and any Incoterms® 2020 rule shall be stated in the Order Confirmation. Where Incoterms are agreed, the applicable rule prevails as to allocation of carriage costs and transport risk.

6.2 Unless another delivery rule is agreed, where goods are dispatched through an independent carrier, the risk of accidental loss or damage passes to the Customer upon handover to the carrier to the extent permitted by law; for Customer collection, upon handover to the Customer or its carrier.

6.3 Anilox cylinders and sleeves require packaging that protects their working surface, edges and journals. Packaging type, including any pallet or crate, and packaging and insurance charges should be stated in the quotation or Order Confirmation.

6.4 Upon receipt, the Customer should check the number and condition of packages and any visible damage; in case of transport damage it should take photographs and, where possible, prepare a report with the carrier. The Supplier should be notified of visible discrepancies promptly, normally within 2 business days after receipt.

6.5 Acceptance of the goods or signature of a delivery note confirms the quantity and condition reasonably verifiable on delivery, but does not confirm the absence of hidden defects. Statutory consequences of failure to inspect shall apply under the governing law.

6.6 The Customer shall collect the completed Product within the agreed period. In case of delayed collection, the Supplier may, after notice, seek justified and documented storage and handling costs where permitted by the Contract or applicable law.

VII. CLEANING AGENTS AND MAINTENANCE EQUIPMENT

7.1 Cleaning agents are supplied solely for applications involving the cleaning of anilox metering cylinders and sleeves, and maintenance tools or equipment solely for their maintenance or cleaning, as specified in the relevant Product Documentation.

7.2 The Customer shall follow application instructions, concentrations, temperatures, contact times, rinsing methods, personal protective equipment requirements, storage instructions and waste-handling rules stated on the label, in the instructions and, where applicable, in the Safety Data Sheet (SDS). Applicable chemical safety laws must be observed.

7.3 Without prior confirmation of technical compatibility, the Customer should not mix cleaning agents, use them with materials unsuitable for the relevant preparation, or apply methods capable of damaging the ceramic coating, sealing or anilox core.

7.4 Expiry dates, storage conditions and cleaning-agent batch identification are specified on the packaging or in the documentation. The Customer is responsible for proper storage after delivery; this does not limit the Supplier's responsibility for defects existing before risk passed.

7.5 Maintenance equipment shall be used for its intended purpose and in accordance with instructions, safety rules and appropriate operating parameters. Normal wear of consumable components and damage caused solely by misuse do not constitute Product defects.

VIII. PRICES, INVOICING AND PAYMENTS

8.1 Prices stated in quotations and Order Confirmations are net prices unless expressly indicated otherwise. VAT and, for international transactions, any agreed customs duties and taxes shall be charged in accordance with law and delivery terms.

8.2 The price covers only the scope stated in the Order Confirmation. Special packaging, transport, insurance, collection of Customer-supplied items, additional measurements and other services shall be charged separately unless expressly included.

8.3 Payment terms, any deposit or advance payment, currency and due date shall be specified in the Order Confirmation, Contract or applicable sales document. Any inconsistency shall be clarified without an unagreed unilateral change of payment terms.

8.4 Payment is deemed made on the date the Supplier's bank account is credited. A transfer instruction or payment confirmation does not by itself constitute receipt of funds, unless the parties expressly agree otherwise.

8.5 In case of late payment, the Supplier may charge statutory interest for late payment in commercial transactions and seek statutory recovery-cost compensation, where and to the extent permitted by applicable law.

8.6 If the Customer is overdue in paying the relevant Supplier, that Supplier may, after a payment demand, suspend further unperformed obligations where permitted by the Contract or law. This applies solely to amounts owed to the same Supplier entity.

8.7 The Supplier may make commencement or continuation of a subsequent Order conditional upon an agreed advance payment or suitable security, particularly where previous payment delays reasonably call timely payment into question.

IX. TITLE AND PAYMENT SECURITY

9.1 For Products owned and sold by the Supplier, title passes to the Customer in accordance with the Contract and governing law. Where the Contract provides for retention of title until payment in full, such reservation applies to the extent permitted by law.

9.2 Retention of title does not apply to cores, cylinders or sleeves supplied by the Customer for refurbishment or processing, without prejudice to any statutory security rights the Supplier may have.

9.3 Set-off rights and additional security arrangements are subject to individual agreement and governing law. These GTC do not authorise either company to set off its receivables against obligations of the other company.

9.4 Where a Product is made to Customer-supplied documentation, rights in that documentation remain with their lawful owner. Fulfilment of the Order does not transfer to the Customer any rights in the Supplier's technology, software, engraving methods or know-how.

X. QUALITY, COMPLAINTS AND WARRANTY

10.1 The Supplier is responsible for the Product's conformity with the confirmed Order and approved Technical Documentation. Where a separate commercial warranty is granted, its period, scope and conditions are specified in the relevant warranty document, Contract or Order Confirmation.

10.2 The Customer should inspect the Product promptly upon receipt. Visible defects, dimensional discrepancies or shortages should be reported without undue delay, normally within 2 business days after receipt; hidden defects should be reported promptly upon discovery. These duties do not waive rights that cannot lawfully be excluded.

10.3 A complaint should include the Order or sales document number, Product identification, a description of the defect, photographs and measurement results and, for issues arising in service, basic information about operating, cleaning and maintenance conditions.

10.4 The Customer should protect the complained-of Product from further damage and enable the Supplier to inspect it. Return transport of the item and the terms of any expert assessment shall be agreed in light of the merits of the complaint and applicable law.

10.5 Where a complaint is accepted, the Supplier may, depending on the nature of the defect and technical feasibility, offer repair, repeat performance of a processing operation, replacement or an appropriate price adjustment; mandatory rights granted to the Customer by law remain unaffected.

10.6 Normal wear, cell contamination, changes caused by unsuitable doctor blades, press settings, mechanical damage, improper chemicals, cleaning or storage do not constitute defects to the extent that they were not caused by an act or omission of the Supplier.

10.7 In business-to-business transactions, the parties exclude the Supplier's statutory defect warranty (rękojmia) to the extent permitted under Article 558 of the Polish Civil Code. This exclusion does not apply to fraudulently concealed defects or where its operation is prohibited by mandatory law.

10.8 Filing a complaint does not automatically relieve the Customer of the obligation to pay the undisputed part of the price. Complaints concerning cleaning agents should identify batch number, shelf life and storage conditions, and complaints concerning maintenance equipment should identify its manner and period of use.

XI. LIABILITY

11.1 The Supplier is liable for non-performance or improper performance in accordance with governing law, subject to the limitations in this section insofar as legally permitted.

11.2 To the extent permitted by law, the Supplier's aggregate liability for damages arising from an Order shall not exceed the net value of the affected part of that Order. This limitation does not apply where liability cannot lawfully be excluded or limited, in particular for wilful misconduct.

11.3 To the extent permitted by law, the Supplier shall not be liable for lost profits or the Customer's indirect losses, including loss of subsequent orders, production interruption and claims from downstream customers, unless the parties have expressly agreed otherwise on an individual basis.

11.4 The Supplier is not liable for defects arising solely from incorrect documents or information supplied by the Customer, unless the Supplier knew of the error and failed to raise it despite a duty to do so under law or the parties' agreement.

11.5 Nothing in these limitation clauses excludes or restricts liability which cannot be excluded or restricted under mandatory law.

XII. FORCE MAJEURE AND CONFIDENTIALITY

12.1 Force majeure means an exceptional external event beyond a party's reasonable control, the effects of which could not have been anticipated and avoided with due care, including natural disasters, armed conflict, general governmental restrictions, major transport disruption or infrastructure failure outside the party's control.

12.2 The affected party shall promptly notify the other party of the event, its effect on performance and its expected duration, and take reasonable steps to mitigate its effects. Ordinary payment difficulties or lack of funds do not, by themselves, constitute force majeure.

12.3 If force majeure prevents performance of a material part of the Contract for more than 90 days, either party may, after prior notice, terminate the unperformed portion, subject to settlement for performance already completed and mandatory law.

12.4 Technical drawings, technologies, formulations, calculations, individual prices and other non-public commercial or technical information exchanged in connection with a Contract are confidential where indicated by the circumstances or designated as confidential. The parties shall use such information only to perform the Contract and protect it from unauthorised access.

12.5 Confidentiality does not apply to public information, information lawfully obtained from an independent source or disclosures required by law. Where lawful, the disclosing party shall inform the other party of such disclosure.

12.6 Performance of an Order does not transfer any copyright, trademark, documentation, formulation or know-how rights of the Supplier unless the parties expressly agree otherwise in a separate arrangement.

XIII. FINAL PROVISIONS

13.1 Contracts and Orders covered by these GTC are governed by Polish law. To the extent permitted by law, the parties exclude the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

13.2 The parties shall seek an amicable resolution of disputes. If no agreement is reached, disputes shall be submitted to the court having territorial jurisdiction over the registered office of the Supplier in the relevant transaction, unless mandatory law provides otherwise.

13.3 These GTC are drawn up in Polish and English in a single document. Both versions use the same numbering. In the event of any discrepancy in interpretation, the Polish version prevails.

13.4 The invalidity or unenforceability of an individual provision does not affect the remaining provisions. If necessary, the parties shall replace it with a lawful provision as close as reasonably possible to its commercial purpose.

13.5 The identity and particulars of the relevant Supplier appear on the sales document issued for the Order. These GTC do not constitute a separate obligation for TAS to perform a GLOBAL Flexo transaction, or vice versa.

End of the English version. Clause 13.3 governs interpretation of both versions.